

**Klasa:** 018-05/00-01/07

**Urbroj:** 5030106-10-1

**Zagreb,** 23. prosinca 2010.

## **PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA**

**Predmet:** Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Gordana Jandrokovića, ministra vanjskih poslova i europskih integracija, dr. sc. Davora Božinovića i mr. sc. Andreja Plenkovića, državne tajnike u Ministarstvu vanjskih poslova i europskih integracija, te mr. sc. Dubravku Vlašić Pleše, mr. sc. Aleksandra Heinu i mr. sc. Davora Vidiša, ravnatelje u Ministarstvu vanjskih poslova i europskih integracija.

**PREDSJEDNICA**

Jadranka Kosor, dipl. iur.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KOMISIJE EUROPSKIH ZAJEDNICA  
O OSNIVANJU TE POVLASTICAMA I IMUNITETIMA IZASLANSTVA KOMISIJE  
EUROPSKIH ZAJEDNICA U REPUBLICI HRVATSKOJ,  
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

# **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KOMISIJE EUROPSKIH ZAJEDNICA O OSNIVANJU TE POVLAŠTICAMA I IMUNITETIMA IZASLANSTVA KOMISIJE EUROPSKIH ZAJEDNICA U REPUBLICI HRVATSKOJ**

## **I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj sadržana je u odredbi članka 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 - pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 - pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 - pročišćeni tekst).

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

Slijedom intenziviranja odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Europske unije početkom 2000. godine, Komisija Europskih zajednica je dana 10. veljače 2000. godine izvijestila Republiku Hrvatsku o donošenju odluke o podizanju razine Ureda posebnog izaslanika Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj na razinu Izaslanstva te predložila sklapanje tipskog dvostranog međunarodnog ugovora kojim bi se utvrdili uvjeti u svezi s osnivanjem i djelovanjem Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj te odgovarajuće uredio status te povlastice i imuniteti tog Izaslanstva.

Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj kojim se uređuje status, povlastice i imuniteti Izaslanstva Europske komisije u Republici Hrvatskoj, potpisan je u Zagrebu, 9. ožujka 2000. godine. S obzirom na odredbu Sporazuma koja uređuje stupanje na snagu istoga, te činjenicu da je u Republici Hrvatskoj za stupanje na snagu ovog Sporazuma potrebno provesti postupak potvrđivanja pred Hrvatskim saborom, 9. ožujka 2000. godine razmjenom nota Ministarstva vanjskih poslova i Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj postignut je dogovor o privremenoj primjeni Sporazuma od dana potpisivanja do njegovog stupanja na snagu.

Donošenjem ovog Zakona stvaraju se pretpostavke za stupanje na snagu Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj kojim se uređuje status, povlastice i imuniteti Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj, kao pravnog okvira kojim se odgovarajuće uređuje djelovanje, status, povlastice i imuniteti Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj.

Imajući u vidu stupanje na snagu Lisabonskog ugovora s danom 1. prosincem 2009. godine kojim se mijenja Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o osnivanju Europske zajednice, Vijeće Europske unije izvijestilo je 27. studenoga 2009. godine Vladu Republike Hrvatske da se od tog datuma svi ugovori sklopljeni između Republike Hrvatske i Europske zajednice smatraju kao da su sklopljeni s Europskom unijom, a Izaslanstvo Komisije Europskih

zajednica mijenja naziv u Delegacija Europske unije. Delegacija Europske unije pri Republici Hrvatskoj izvijestila je 11. listopada 2010. godine hrvatsku stranu da su na strani Europske unije ispunjeni svi uvjeti potrebni za stupanje na snagu predmetnog Sporazuma.

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Ovim Zakonom potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj, kako bi njegove odredbe, u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske, postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj Vlada Republike Hrvatske daje suglasnost da se na državnom području Republike Hrvatske osnuje Izaslanstvo Komisije Europskih zajednica.

Sporazumom se utvrđuje da Europske zajednice imaju pravnu osobnost na području Republike Hrvatske te sposobnost sklapati ugovore, stjecati i raspolagati nepokretnom i pokretnom imovinom potrebnom za učinkovito ispunjavanje svojih obveza, u skladu s postupovnim i administrativnim odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske, te voditi sudske postupke, a u koju svrhu ih zastupa Komisija Europskih zajednica.

Sporazumom se utvrđuje da Izaslanstvo, njegov šef i članovi, te članovi njihovih obitelji koji čine njihova domaćinstva, na području Republike Hrvatske uživaju prava, povlastice i imunitete te podliježu obvezama navedenim u Bečkoj konvenciji o diplomatskim odnosima od 18. travnja 1961. godine, a koje su odobrene i koje su preuzele diplomatske misije, šefovi i članovi tih misija akreditirani u Republici Hrvatskoj, te članovi njihovih obitelji koji čine dio njihova domaćinstva. Ostale odredbe Bečke konvencije o diplomatskim odnosima od 18. travnja 1961. godine primjenjuju se *mutatis mutandis*.

Nadalje, potvrđuje se da se navedena prava, povlastice i imuniteti odobravaju pod uvjetom da, u skladu s odredbama članka 17. Protokola o povlasticama i imunitetima Europskih zajednica dodanih Međunarodnom ugovoru kojim se uspostavlja jedinstveno Vijeće i jedinstvena Komisija Europskih zajednica, sklopljenog u Bruxellesu 8. travnja 1965. godine, države članice Europskih zajednica priznaju ista prava, povlastice i imunitete Misiji Republike Hrvatske, njezinom šefu i članovima, te članovima obitelji koji čine dio njihova domaćinstva. Vlada Republike Hrvatske Sporazumom priznaje propusnice (*laissez-passer*) koje su izdale Europske zajednice dužnosnicima i drugim službenicima svojih institucija kao valjane putne isprave.

### **IV. OCJENA I IZVORI POTREBNIH SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ZAKONA**

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

## **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, cijeni se da postoji interes Republike Hrvatske da Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj, u skladu sa svojim odredbama, što skorije stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I KOMISIJE EUROPSKIH ZAJEDNICA  
O OSNIVANJU TE POVLAŠTICAMA I IMUNITETIMA IZASLANSTVA  
KOMISIJE EUROPSKIH ZAJEDNICA U REPUBLICI HRVATSKOJ**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj, potpisan u Zagrebu, dana 9. ožujka 2000. godine, u izvorniku na hrvatskom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**Sporazum  
između  
Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica  
o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica  
u Republici Hrvatskoj**

Vlada Republike Hrvatske i Komisija Europskih zajednica (u daljnjem tekstu: Komisija),

u želji za daljnjim jačanjem i razvijanjem harmoničnih odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Europskih zajednica,

želeći postaviti uvjete u svezi s osnivanjem Izaslanstva Komisije na području Republike Hrvatske te povlasticama i imunitetima tog Izaslanstva, suglasili su se kako slijedi:

Članak 1.

Vlada Republike Hrvatske suglasna je da se na njezinom području osnuje izaslanstvo Komisije.

Članak 2.

1. Europske zajednice – Europska zajednica za ugljen i čelik, Europska zajednica i Europska zajednica za atomsku energiju – imaju svaka zasebno pravnu osobnost na području Republike Hrvatske.
2. Europske zajednice imaju sposobnost sklapati ugovore, stjecati i raspolagati nepokretnom i pokretnom imovinom potrebnom za učinkovito ispunjavanje svojih obveza, u skladu s postupovnim i administrativnim odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske, te voditi sudske postupke, a u koju svrhu ih zastupa Komisija.

### Članak 3.

1. Izaslanstvo Komisije, njegov šef i članovi, te članovi njihovih obitelji koji čine dio njihova domaćinstva, na području Republike Hrvatske uživaju prava, povlastice i imunitete te podliježu obvezama navedenim u Bečkoj konvenciji o diplomatskim odnosima od 18. travnja 1961, a koje su odobrene i koje su preuzele diplomatske misije, šefovi i članovi tih misija akreditirani u Republici Hrvatskoj, te članovi njihovih obitelji koji čine dio njihova domaćinstva.
2. Ostale odredbe Bečke konvencije o diplomatskim odnosima od 18. travnja 1961. primjenjivati će se *mutatis mutandis*.
3. Navedena prava, povlastice i imuniteti odobravaju se pod uvjetom da, u skladu s odredbama članka 17. Protokola o povlasticama i imunitetima Europskih zajednica dodanih Međunarodnom ugovoru kojim se uspostavlja jedinstveno Vijeće i jedinstvena Komisija Europskih zajednica, sklopljenom u Bruxellesu 8. travnja 1965, države članice Europskih zajednica priznaju ista prava, povlastice i imunitete Misiji Republike Hrvatske, njezinom šefu i članovima, te članovima obitelji koji čine dio njihova domaćinstva.

### Članak 4.

Vlada Republike Hrvatske ovime priznaje propusnice (*laissez-passer*) koje su izdale Europske zajednice dužnosnicima i drugim službenicima svojih ustanova kao valjane putne isprave.

### Članak 5.

Svaki spor glede tumačenja ovog Sporazuma rješavat će se savjetovanjem između dviju ugovornih stranaka s ciljem postizanja mirnog rješenja.

### Članak 6.

Svaka ugovorna stranka obavijestit će drugu stranku o ispunjenju postupaka potrebnih za odobrenje ovoga Sporazuma, koji će stupiti na snagu na dan primitka druge obavijesti.

U potvrdu toga, niže potpisani, valjano ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 9. ožujka 2000, u dva izvornika, na hrvatskom i engleskom jeziku.

**Tonino Picula, v.r.**  
ministar vanjskih poslova  
U ime Vlade Republike Hrvatske

**Christopher Patten, v.r.**  
Europski povjerenik za vanjske poslove  
U ime Komisije Europskih zajednica

**Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za vanjske poslove.

**Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od dana potpisivanja, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.



## OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju propisano je da se potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj, potpisan u Zagrebu, 9. ožujka 2000. godine, u izvorniku na hrvatskom i engleskom jeziku.

Članak 2. Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju sadrži tekst Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj, u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju utvrđuje se središnje tijelo državne uprave u čijem je djelokrugu provedba Zakona.

Člankom 4. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Komisije Europskih zajednica o osnivanju te povlasticama i imunitetima Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od dana potpisivanja, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. Konačnog prijedloga zakona uređuje se stupanje Zakona na snagu.

**PRILOG - PRESLIKA TEKSTA SPOARZUMA U IZVORNIKU  
NA HRVATSKOM JEZIKU**

Sporazum  
između  
Vlade Republike Hrvatske  
i  
Komisije Europskih zajednica  
o osnivanju te povlasticama i imunitetima  
Izaslanstva Komisije Europskih zajednica u Republici Hrvatskoj

Vlada Republike Hrvatske i Komisija Europskih zajednica (u daljnjem tekstu: Komisija),

u želji za daljnjim jačanjem i razvijanjem harmoničnih odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Europskih zajednica,

želeći postaviti uvjete u svezi s osnivanjem Izaslanstva Komisije na području Republike Hrvatske te povlasticama i imunitetima tog Izaslanstva, suglasili su se kako slijedi:

Članak 1.

Vlada Republike Hrvatske suglasna je da se na njezinom području osnuje Izaslanstvo Komisije.

Članak 2.

1. Europske zajednice - Europska zajednica za ugljen i čelik, Europska zajednica i Europska zajednica za atomsku energiju - imaju svaka zasebno pravnu osobnost na području Republike Hrvatske.
2. Europske zajednice imaju sposobnost sklapati ugovore, stjecati i raspolagati nepokretnom i pokretnom imovinom potrebnom za učinkovito ispunjavanje svojih obveza, u skladu s postupovnim i administrativnim odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske, te voditi sudske postupke, a u koju svrhu ih zastupa Komisija.

Članak 3.

1. Izaslanstvo Komisije, njegov šef i članovi, te članovi njihovih obitelji koji čine dio njihova domaćinstva, na području Republike Hrvatske uživaju prava, povlastice i imunitete te podliježu obvezama navedenim u Bečkoj konvenciji o diplomatskim odnosima od 18. travnja 1961, a koje su odobrene i koje su preuzele diplomatske misije, šefovi i članovi tih misija akreditirani u Republici Hrvatskoj, te članovi njihovih obitelji koji čine dio njihova domaćinstva.
2. Ostale odredbe Bečke konvencije o diplomatskim odnosima od 18. travnja 1961. primjenjivat će se *mutatis mutandis*.

3. Navedena prava, povlastice i imuniteti odobravaju se pod uvjetom da, u skladu s odredbama članka 17. Protokola o povlasticama i imunitetima Europskih zajednica dodanih Međunarodnom ugovoru kojim se uspostavlja jedinstveno Vijeće i jedinstvena Komisija Europskih zajednica, sklopljenom u Bruxellesu 8. travnja 1965, države članice Europskih zajednica priznaju ista prava, povlastice i imunitete Misiji Republike Hrvatske, njezinom šefu i članovima, te članovima obitelji koji čine dio njihova domaćinstva.

Članak 4.

Vlada Republike Hrvatske ovime priznaje propusnice (*laissez-passer*) koje su izdale Europske zajednice dužnosnicima i drugim službenicima svojih ustanova kao valjane putne isprave.

Članak 5.

Svaki spor glede tumačenja ovoga Sporazuma rješavat će se savjetovanjem između dviju ugovornih stranaka s ciljem postizanja mirnog rješenja.

Članak 6.

Svaka ugovorna stranka obavijestit će drugu stranku o ispunjenju postupaka potrebnih za odobrenje ovoga Sporazuma, koji će stupiti na snagu na dan primitka druge obavijesti.

U potvrdu toga, niže potpisani, valjano ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 9. ožujka 2000, u dva izvornika, na hrvatskom i engleskom jeziku.

Tonino Picula

U ime Vlade Republike Hrvatske



Christopher Patten

U ime Komisije Europskih zajednica

